



Artista desconocido
de Palmira
**Retrato funerario:
Yarkhai hijo de Ogga
y Balya su hija**
150/200 EC Piedra caliza



PORTLAND ART MUSEUM

Artista desconocido de Palmira (Palmira, Siria)

Retrato funerario: Yarkhai hijo de Ogga y Balya su hija 150/200 EC Piedra caliza

21 x 32 x 7 pulgadas

Obsequio del Sr. Aziz E. Atiyeh

Dominio público

54.3

Este retrato de un padre y su hija fue grabado en la gran ciudad antigua de Palmira (también llamada Tadmur) hace casi dos mil años. Entonces parte del Imperio Romano, Palmira se convirtió en una ciudad internacionalmente sofisticada y rica al ser un importante centro para las caravanas comerciales del desierto sirio. La población local adoptó las formas romanas en muchos aspectos de su vida, como queda demostrado con los peinados y atuendos retratados aquí, así como con su espectacular arquitectura y escultura.

La composición de esta obra, con figuras una al lado de la otra y posando de frente, fue inspirada por los monumentos mortuorios romanos. Estas parejas usualmente representan una esposa y un esposo, pero la inscripción en el dialecto de Palmira llamado arameo, identifica a las personas como Yarkhai, hijo de Ogga, y su hija Balya. El brazo derecho del padre está sostenido por un cabestrillo creado con la tela de su túnica. La hija tiene levantada su mano derecha para tocar su velo, y con su mano izquierda toma la esquina de su túnica. Estos gestos siguen las convenciones de cientos de esculturas funerarias sobrevivientes de Palmira, y nos ofrecen pistas de cómo las personas pudientes de Palmira querían ser percibidas y recordadas por sus familias y conocidos. Los académicos creen que estas poses pueden indicar virtudes, tales como la dignidad o modestidad. La escultura fue elaborada para un sepulcro situado en una torre o templo y habría sido accesible a generaciones futuras. Sabemos que Balya murió antes que su padre por la cortina suspendida detrás de ella, sujeta con broches con hojas de palmera. Las figuras tienen una presencia muy fuerte, apropiada para su función de conmemorar a los difuntos.

Esta escultura conlleva un significado especial debido a la reciente destrucción de muchas de las antiguas obras de arte y arquitectura en Siria. Desde el siglo primero hasta el tercero, el arte y la arquitectura de Palmira, erigida en la intersección de varias civilizaciones, reunió elementos greco-romanos, persas e indígenas en un prominente estilo original. Las ruinas de la antigua ciudad fueron designadas por la UNESCO como patrimonio de la humanidad en 1980, en reconocimiento de su historia como uno de los más importantes

centros culturales del mundo antiguo. Sin embargo, Siria ha estado envuelta en una guerra civil desde 2011, causada por escalamientos brutales en los levantamientos civiles, el conflicto multipartidista entre el gobierno de Bashar-Al-Assad y varias facciones de fuerzas armadas. Una de estas facciones es el Estado Islámico, también conocido como ISIS. Los militantes de ISIS han destruido metódicamente numerosas piezas de arte y sitios antiguos a lo largo de Siria e Iraq, sosteniendo que las obras son blasfemas, mientras obtienen ganancias por el intercambio ilícito de antigüedades saqueadas. En la primavera de 2015, Khaled Asaad, el anciano y previo curador de Palmira, sus colegas y su familia, trabajaron heroicamente para ocultar o evacuar artefactos mientras el Estado Islámico se aproximaba. ISIS invadió Palmira en mayo de 2015, ejecutó públicamente a Khaled Asaad y destruyó las ruinas antiguas con explosivos. Las fuerzas del gobierno sirio recuperaron Palmira en marzo de 2017 y los arqueólogos han empezado a calcular los daños en los sitios históricos. Organizaciones de derechos humanos reportan que desde marzo del 2017, más de 465,000 personas han sido asesinadas en la guerra civil de Siria. Once millones de personas han sido forzadas a dejar sus casas y buscar seguridad en otras partes de Siria; y como refugiados, en otros países.

Retrato funerario: Yarkhai hijo de Ogga y Balya su hija, llegó al Museo de Arte de Portland gracias a la generosidad de una prominente familia sirio-americana de Oregon. En 1954, Aziz E. Atiyeh donó tres esculturas funerarias de Palmira al museo. Atiyeh había emigrado a los Estados Unidos de Amar El-Husn, Siria (entonces parte del Imperio Otomano) a la edad de 17 años, en 1897. Después de varios años en Pensilvania, se mudó a Oregon, en donde fue alcanzado por su hermano George Aziz. Ellos establecieron Atiyeh Bros., una tienda de importación y venta de alfombras orientales en el centro de Portland, un exitoso negocio que aún es propiedad de la familia. El hijo menor de George, Victor George Atiyeh, se convirtió en el primer gobernador árabe-americano en los Estados Unidos al ejercer como gobernador de Oregon de 1979 a 1987.



Discusión y actividades

1. Observa de cerca el retrato de Yarkhai y Balya. Escribe 10 detalles acerca de la obra. ¿Qué notas sobre sus posturas, ropa, joyería, sus peinados y sus expresiones faciales? Como discutimos en el ensayo anterior, las figuras en este retrato muestran poses y estilos de ropa convencionales; muchos de los retratos funerarios de Palmira representan hombres y mujeres en posiciones similares. Al mismo tiempo, las esculturas constituyeron una importante forma de autorepresentación. ¿Qué crees que Yarkhai y Balya querían comunicar acerca de sí mismos?
2. Compara este *Retrato funerario* de la antigua Palmira con la fotografía de estudio de 1898 *Retrato de una pareja*. Elabora una lista de las diferencias entre estas obras. Luego haz una lista de las similitudes. ¿Qué tienen estas obras en común?
3. Imagina que te están haciendo un retrato con una mirada tanto para las generaciones presentes como para las futuras. ¿Cómo te gustaría que te recordaran? ¿Qué material escogerías para este retrato? ¿Sería bidimensional o tridimensional? ¿Formal o casual? ¿Individual o con otra persona o más gente?
4. Es posible que con frecuencia hagas fotografías o dibujes personas, pero que tengas menos experiencia creando retratos tridimensionales. Crea un retrato en escultura de tí mismo(a) o de alguien que conozcas usando los materiales disponibles. (Barro, limpia pipas, palitos y papel aluminio son todas buenas opciones.) ¿Cómo afecta tu proceso el medio tridimensional? ¿Cuáles son las diferentes opciones que tienes que considerar?
5. Nosotros percibimos las antiguas esculturas de Palmira como blancas, debido a las características de la piedra caliza. Pero cuando los investigadores examinan estas obras con la ayuda de poderosos microscopios, encuentran evidencia de que las esculturas originalmente fueron pintadas con colores brillantes. ¿Qué colores le darías a esta obra? Imprime la imagen del *Retrato funerario* en el PDF disponible en línea y coloréalo con lápices, marcadores, pintura u otros materiales. ¿Cómo es que los colores cambian tu percepción de la escultura?

portlandartmuseum.org/learn/educators

Accede a pósters en PDF, mapas y recursos adicionales en línea.

Agenda un recorrido escolar gratuito.

Encuentra programas para educadores y estudiantes.

Desarrollado con el apoyo y colaboración de
AB Cultural Drivers, LLC.

Este proyecto es posible gracias a una beca de la



— FOUNDATION —